PART I. EMPLOYMENT

I1. CHECK RTYPE: With whom are you speaking?

NAME'S PARENT OR GUARDIAN.....01
NAME HIM/HERSELF .....02 → *Go to I65*
PROXY FOR NAME.....03→ *Go to I65*

CP, YP (parent)
NSAF

I2. Now I would like to ask you a few questions about your employment.

Are you now employed at a job or business?

Ahora le quiero hacer algunas preguntas acerca de su ocupación o empleo.

¿Está Ud. trabajando ahora en un empleo o negocio?

INTERVIEWER: IF SUBJECT HAS A JOB BUT IS TEMPORARILY NOT WORKING BECAUSE OF SICKNESS, VACATION, STRIKE, BAD WEATHER, ETC., COUNT AS EMPLOYED.

YES .....01→*Go to I7*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, not employed)
MPR

I3. During the last four weeks, have you been actively looking for work?

Durante las últimas cuatro semanas, ¿ha estado activamente buscando trabajo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, not employed)
MPR

I4. Have you ever worked at a job or business?

¿Alguna vez ha trabajado Ud. en un empleo o en algún negocio?

YES 01
NO .....00→*Go to I6*
DON'T KNOW.....d→*Go to I6*
REFUSED .....r→*Go to I6*

CP, YP (parent, not employed now, has worked before)
MPR

I5. In what month and year did you last work at a job or business?

¿En qué mes y año trabajó Ud. la última vez en un empleo o en un negocio?

PROBE: Your best estimate is fine.

PROBE: Su mejor estimación basta.

|__|__| MONTH |__|__|__|__| YEAR (1940-2002)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, not employed)
SIPP modified

I6. What is the main reason you (FILL IF I4=01, d, r "ARE NOT WORKING NOW"; FILL IF I4=00 "HAVE NEVER WORKED)?

¿Cuál es la razón principal por la cual Ud.(FILL "NO TRABAJA AHORA" IF I4=01, d, r; FILL "NUNCA HA TRABAJADO" IF I4=00)?

Do not read list, code only one

TAKING CARE OF (NAME).....01
ILL OR DISABLED AND UNABLE TO
WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL
NEEDS 04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY 05
GOING TO SCHOOL 06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED 12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY) ↓.....14

_____

NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I29*

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I7. Are you working for an employer, self-employed, or both?

¿Trabaja Ud. para un patrón o empleador, o en su propio negocio, o ambos?

WORKING FOR EMPLOYER ONLY 01
SELF-EMPLOYED ONLY.....02→*Go to I20*
BOTH WORKING FOR EMPLOYER AND
SELF-EMPLOYED.....03
NONE OF THE ABOVE 04
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I8. Do you currently have more than one employer?

¿Tiene Ud. actualmente más de un empleador (lugar de empleo)?

YES 01
NO 00

→ *Go to I10*

DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I9. How many employers do you have?

¿Cuántos empleadores (lugares de empleo) tiene Ud.?

|__|__| NUMBER OF EMPLOYERS (0-99)

DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I10. IF I8=01 FILL: Let's talk about your main job – the job at which you work the most hours.

Is your employer the government, a private company, a non-profit organization, or something else?

IF I8=01 FILL: Hablemos de su empleo principal – el empleo en el cual Ud. trabaja las mayoría de las horas.

¿Es su empleador el gobierno, una compañía privada, una organización sin fines de lucro (non-profit), o alguna otra cosa?

THE GOVERNMENT 01
A PRIVATE COMPANY 02
OTHER INDIVIDUAL OR FAMILY
BESIDES OWN 03
MAINLY SELF-EMPLOYED ..... 04→*Go to I20*
UNPAID WORKER IN OWN FAMILY'S
BUSINESS OR FARM 05
DO NOT HAVE A REGULAR EMPLOYER
OR WORK ONLY OCCASIONALLY 06
NON-PROFIT ORGANIZATION 07
OTHER (SPECIFY) ↓ 08
_____
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I11. What kind of business is this?

¿Qué tipo de negocio es?

PROBE: What do they make or do where you work?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde Ud. trabaja?

RECORD VERBATIM

_____

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I12. What kind of work do you do, that is, what is your occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace Ud., o sea, cuál es su ocupación?

READ IF NECESSARY: For example, sales clerk, child-care provider, dentist, or farmer.

READ IF NECESSARY: Por ejemplo, vendedor(a) en una tienda, proveedor(a) de cuidado de niños, dentista, o agricultor(a).

_____

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I13. How long have you been working for this employer?

¿Cuánto tiempo hace que trabaja para este empleador?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS 01
MONTHS.....02
WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I14. How many hours per week do you usually work on this job?

¿Cuántas horas por semana generalmente trabaja Ud. en este empleo?

PROBE*:* Include overtime if you usually work overtime.

PROBE*:* Incluya horas de sobretiempo (overtime), si Ud. generalmente trabaja horas de sobretiempo.

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed, more than 1 job)
NSAF

I15. (ASK IF I9>1; ELSE GO TO I16) Considering all the jobs you have right now, how many hours per week on average do you work?

(ASK IF I9>1; ELSE GO TO I16) Tomando en consideración a todos los empleos que Ud. tiene ahora, ¿cuántas horas trabaja Ud. por semana, en promedio?

PROBE: Include all your jobs.

PROBE: Incluya todos sus empleos.

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I16. Does your workday or shift usually fall between 6 o'clock in the morning and 6 o'clock in the evening?

Generalmente, ¿cae su día o jornada (shift) de trabajo entre las seis de la mañana y las seis de la tarde?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d

REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I17. For the purpose of this survey, it is important to obtain some information on how much you are paid on your main job. Are you paid by the hour on your main job?

Para los propósitos deesta encuesta,es importante obtener alguna información acerca de cuánto le pagan en su empleo principal. ¿Le pagan a Ud. por hora, en su empleo principal?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I19*

CP, YP (parent, employed, receives hourly pay)
NSAF

I18. What is your regular hourly pay, including tips and commissions?

¿Cuál es su pago regular por hora, incluyendo propinas y comisiones?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: Does this include tips and commissions?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: ¿Esto incluye propinas y comisiones?

$|__|__|.|__|__| PER HOUR (0-99.99) → *Go to I26*

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I26*

CP, YP (parent, employed, not hourly pay)
NSAF

I19. Before taxes and other deductions, how much are you paid on this job, including tips and commissions?

Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto le pagan a Ud. en este empleo, incluyendo propinas y comisiones?

$_____.00 (0-999,999) → *Go to I26*

DAILY 01
WEEKLY.....02
BI-WEEKLY 03
TWICE A MONTH.....04
MONTHLY 05

→ *Go to I26*

ANNUALLY.....06
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

FIRST PARENT SELF-EMPLOYED SECTION

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I20. You said that you are self-employed. What kind of business is that?

Ud. dijo que trabaja en su propio negocio. ¿Qué tipo de negocio es?

PROBE*:* What do they make or do where you work?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde Ud. trabaja?

Record verbatim

_____

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I21. What kind of work do you do? That is, what is your occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace Ud., o sea, cuál es su ocupación?

READ IF NECESSARY: For example, sales clerk, child-care provider, dentist, or farmer.

READ IF NECESSARY: Por ejemplo, vendedor(a) en una tienda, proveedor(a) de cuidado de niños, dentista, o agricultor(a).

Record verbatim

_____

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I22. How long have you been self-employed?

¿Cuánto tiempo hace que trabaja en su propio negocio?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS.....01
MONTHS.....02

WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I23. How many hours per week do you usually work at this business?

¿Cuántas horas por semana trabaja Ud. en este negocio, generalmente?

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I24. Does your workday or shift usually fall between 6 o'clock in the morning and 6 o'clock in the evening?

Generalmente, ¿cae su día o jornada (shift) de trabajo entre las seis de la mañana y las seis de la tarde?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, self-employed)
NSAF

I25. What is the total amount of salary or income you received from this business in the last month?

¿Cuál es la suma total del salario o de los ingresos que Ud. recibió de este negocio, en el último mes?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-99,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

END FIRST PARENT'S SELF-EMPLOYED SECTION

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I26. Now I would like you to think about last year, that is, (LAST YEAR).

ASK IF I7=01, 03, 04, d, r: Before taxes and other deductions, how much did you earn from your job during (LAST YEAR), including your tips, bonuses, and commissions?

ASK IF I7=02: What were your net earnings from your business or farm after expenses during (LAST YEAR)?

Ahora quiero que piense en el año pasado, o sea, (LAST YEAR).

ASK IF I7=01, 03, 04, d, r: Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto ganó en su empleo principal durante (LAST YEAR), incluyendo propinas, premios (bonuses), y comisiones?

ASK IF I7=02: ¿Cuál fue el neto de las ganancias de su negocio o de su granja o finca (farm), después de gastos, durante (LAST YEAR)?

ENTER "0" IF SELF-EMPLOYED AND NET LOSS
ENTER "0" IF DID NOT HAVE THIS JOB/BUSINESS IN LAST YEAR

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I27. Did you earn any money from any other work during (LAST YEAR), whether from another employer or as self-employed, including tips, bonuses, or commissions?

¿Ganó Ud. algún dinero de algún otro trabajo durante (LAST YEAR), sea de otro empleador o de un negocio propio, incluyendo propinas, premios, o comisiones?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I29*

CP, YP (parent, employed)
NSAF

I28. What is your best estimate of these additional earnings for the whole year?

¿Cuánto calcula Ud. que es la suma de estas ganacias adicionales, para todo el año?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (all)
NHIS-D (Child Followback)

I29. For reason's related to (NAME's) health, has **anyone** in the household **ever**:

Por razones relacionadas a la salud de (NAME), ¿**alguien** en su hogar, **alguna vez**:

	YES	NO	DON'T KNOW	REFUSED
A. Not taken a job in order to care for (NAME)?	01	00	d	r
B. Quit working other than normal maternity leave?	01	00	d	r
C. Changed jobs?	01	00	d	r
D. Changed work hours to a different time of day?	01	00	d	r
E. Turned down a better job or promotion?	01	00	d	r
A. No tomó un empleo para poder cuidar a (NAME)?	01	00	d	r
B. Paró de trabajar, fuera de una baja normal por maternidad (maternity leave)?	01	00	d	r
C. Cambió empleos?	01	00	d	r
D. Cambió las horas de trabajo a un diferente tiempo del día?	01	00	d	r
E. Rechazó un mejor empleo o una promoción?	01	00	d	r

I30. CHECK: Is I4 = 00 (respondent has never worked) or I5 = < 1996 (respondent last worked prior to 1996)?

YES .....01→ *Go to I33*
NO .....00→ *Continue*

CP, YP (parent is working now or last worked after 1996)
Created

I31. Now I'd like you to think back to (LAST MONTH) 1996, (FILL "WHEN (NAME) WAS (INSERT NAME'S AGE IN 1996)"; IF NOT BORN IN 1996 THEN BLANK). Were you employed at a job or business in (LAST MONTH) 1996?

Ahora quiero que piense hacia atrás, al mes de (LAST MONTH) 1996, (FILL "CUANDO (NAME) TENÍA (INSERT NAME'S AGE IN 1996) AÑOS"; IF NOT BORN IN 1996 THEN BLANK). ¿Trabajaba Ud. en un empleo o negocio en (LAST MONTH) de 1996?

YES .....01→ *Go to I33*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent unemployed in 1996)
SIPP modified

I32. What is the main reason you were not working in (LAST MONTH) 1996?

¿Cuál es la razón principal por la cual Ud. no estaba trabajando en (LAST MONTH) de 1996?

Do not read list, code only one.

TAKING CARE OF (NAME).....01
ILL OR DISABLED AND UNABLE TO WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL NEEDS 04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY 05
GOING TO SCHOOL 06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED 12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY) ↓.....14

_____

NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP
NSAF

I33. CHECK B2: Does the respondent have a spouse or unmarried partner living in the household (B2=01 or 02)?

YES .....01 → *Continue*
NO .....00 → *Go to I64*

CP, YP (parent with spouse/partner)
NSAF

I34. Now I would like to ask you a few questions about your (FILL "SPOUSE'S" IF B2=01; "PARTNER'S IF B2=02) employment.

Is your (FILL "SPOUSE'S" IF B2=01; "PARTNER'S IF B2=02) now employed at a job or business?

Ahora le quiero hacer unas pocas preguntas acerca del empleo de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02).

¿Está su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) trabajando ahora en un empleo o negocio?

INTERVIEWER: IF SUBJECT HAS A JOB BUT IS TEMPORARILY NOT WORKING BECAUSE OF SICKNESS, VACATION, STRIKE, BAD WEATHER, ETC., COUNT AS EMPLOYED.

YES .....01→*Go to I39*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/unemployed spouse/partner)
MPR

I35. During the last four weeks, has your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) been actively looking for work?

Durante las últimas cuatro semanas, ¿ha estado su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) activamente buscando trabajo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/unemployed spouse/partner)
MPR

I36. Has your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) ever worked at a job or business?

¿Alguna vez ha trabajado su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en un empleo o en algún negocio?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I38*

CP, YP (parent w/unemployed spouse/partner who has worked in past)
MPR

I37. In what month and year did your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) last work at a job or business?

¿En qué mes y año trabajó su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) la última vez en un empleo o en un negocio?

|__|__| MONTH |__|__| YEAR (1940-2002)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/unemployed spouse/partner)
SIPP modified

I38. What is the **main reason** your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) (FILL "IS NOT WORKING" IF I36=01; "HAS NEVER WORKED" IF I36=00,d,r)?

¿Cuál es la **razón principal** por la cual su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) (FILL "NO TRABAJA AHORA" IF I36=01 ; "NUNCA HA TRABAJADO" IF I36=00,d,r)?

Do not read list, code only one.

TAKING CARE OF (NAME).....01
ILL OR DISABLED AND UNABLE TO WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL NEEDS.....04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY....05
GOING TO SCHOOL.....06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED.....12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY).....14
_____
NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED.....r

→ *Go to I61*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I39. Is your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) working for an employer, self-employed, or both?

¿Trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) para un patrón o empleador, o en su propio negocio, o ambos?

WORKING FOR EMPLOYER ONLY.....01
SELF-EMPLOYED ONLY.....02→*Go to I52*
BOTH WORKING FOR EMPLOYER AND SELF-EMPLOYED.....03
NONE OF THE ABOVE.....04
DON'T KNOW.....d
REFUSED.....r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I40. Does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) currently have more than one employer?

¿Tiene actualmente su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) más de un empleador (lugar de empleo)?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I42*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I41. How many employers does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) have?

¿Cuántos empleadores (lugares de empleo) tiene su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02)?

|__|__| NUMBER OF EMPLOYERS (0-99)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I42. (IF I40=01 FILL: Let's talk about your (FILL "SPOUSE'S" IF B2=01; "PARTNER'S" IF B2=02) main job – the job at which (HE/SHE) works the most hours.)

Is your (FILL "SPOUSE'S" IF B2=01; "PARTNER'S" IF B2=02) employer the government, a private company, a non-profit organization, or something else?

(IF I40=01 FILL: Hablemos del empleo principal de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) – el empleo en el cual (ÉL/ELLA) trabaja la mayoría de las horas.

¿Es el empleador de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) el gobierno, una compañía privada, una organización sin fines de lucro (non-profit), o alguna otra cosa?

Do not read list, code only one

THE GOVERNMENT 01
A PRIVATE COMPANY.....02
OTHER INDIVIDUAL OR FAMILY
BESIDES OWN 03
MAINLY SELF-EMPLOYED .....04→*Go to I52*
UNPAID WORKER IN OWN FAMILY'S
BUSINESS OR FARM 05
DO NOT HAVE A REGULAR EMPLOYER
OR WORK ONLY OCCASIONALLY.....06
NON-PROFIT ORGANIZATION.....07
OTHER (SPECIFY) ↴.....08

_____

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I43. What kind of business is this?

¿Qué tipo de negocio es?

PROBE: What do they make or do where your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) works?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) ?

RECORD VERBATIM

_____

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I44. What kind of work does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) do, that is, what is (HIS/HER) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) o sea, cuál es su ocupación?

READ IF NECESSARY: For example, sales clerk, child care provider, dentist, or farmer.

READ IF NECESSARY: Por ejemplo, vendedor(a) en una tienda, proveedor(a) de cuidado de niños, dentista, o agricultor(a).

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I45. How long has your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) been working for this employer?

¿Cuánto tiempo hace que su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) trabaja para este empleador?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS 01
MONTHS 02
WEEKS 03
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I46. How many hours per week does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) usually work on this job?

¿Cuántas horas por semana generalmente trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en este empleo?

PROBE: Include overtime if (HE/SHE) usually works overtime.

PROBE: Incluya horas de sobretiempo (overtime), si (ÉL/ELLA) generalmente trabaja horas de sobretiempo.

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner with more than 1 job)
NSAF

I47. (ASK IF I40=01, ELSE GOTO I48) Considering all the jobs your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) has right now, how many hours per week on average does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) work?

*(*ASK IF I40=01, ELSE GOTO I48*)* Tomando en consideración a todos los empleos que su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) tiene ahora, ¿cuántas horas trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) por semana, en promedio?

PROBE: Include all (HIS/HER) jobs.

PROBE: Incluya todos sus empleos.

|__|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I48. Does your (FILL "SPOUSE'S" IF B2=01; "PARTNER'S" IF B2=02) workday or shift usually fall between 6 o'clock in the morning and 6 o'clock in the evening?

Generalmente, ¿cae el día o jornada (shift) de trabajo de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) entre las seis de la mañana y las seis de la tarde?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I49. For the purpose of this survey, it is important to obtain some information on how much your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) is paid on (HIS/HER) job. Is your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) paid by the hour on (HIS/HER) job?

Para los propósitos de esta encuesta, es importante obtener alguna información acerca de cuánto le pagan a su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en su empleo. ¿Le pagan a su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) por hora, en su empleo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I51*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner, receives hourly pay)
NSAF

I50. What is your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) regular hourly pay, including tips and commissions?

¿Cuál es el pago regular por hora de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) , incluyendo propinas y comisiones?

INTERVIEWER: SELF_EMPLOYED IS THE SAME AS EMPLOYED

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: Does this include tips and commissions?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: ¿ Esto incluye propinas y comisiones?

$|__|__|.|__|__| PER HOUR (0-99.99) →*Go to I58*

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I58*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I51. Before taxes and other deductions, how much is your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) paid on this job, including tips and commissions?

Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto le pagan a su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en este empleo, incluyendo propinas y comisiones?

$_____.00 (0-999,999) → *Go to I58*

DAILY 01
WEEKLY 02
BI-WEEKLY 03
TWICE A MONTH 04
MONTHLY 05
ANNUALLY 06
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

→ *Go to I58*

SECOND PARENT SELF-EMPLOYED SECTION

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I52. You said that your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) is self-employed. What kind of business is that?

Ud. dijo que su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) trabaja en su propio negocio. ¿Qué tipo de negocio es?

PROBE*:* What do they make or do where your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) works?

PROBE*:* ¿Qué es lo que producen o hacen dónde su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) trabaja?

Record verbatim

_____

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I53. What kind of work does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) do? That is, what is (HIS/HER) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) ? O sea, ¿cuál es su ocupación?

Record verbatim

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I54. How long has your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) been self-employed?

¿Cuánto tiempo hace que trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF
B2=02) en su propio negocio?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS 01
MONTHS.....02
WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I55. How many hours per week does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) usually work at this business?

¿Cuántas horas por semana trabaja su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en este negocio, generalmente?

|__|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I56. Does your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) workday or shift usually fall between 6 a.m. and 6 p.m.?

Generalmente, ¿cae el día o jornada "shift" de trabajo de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) entre las seis de la mañana y las seis de la tarde?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

CP, YP (parent w/ self-employed spouse/partner)
NSAF

I57. What is the total amount of salary or income your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) received from this business in the last month?

¿Cuál es la suma total del salario o de los ingresos que su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) recibió de este negocio, en el último mes?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-99,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

END SECOND PARENT'S SELF-EMPLOYED SECTION

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I58. Now I would like you to think about last year, that is, (LAST YEAR).

(ASK IF I39=01, 03, 04, d, r) Before taxes and other deductions, how much did your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) earn from (HIS/HER) main job during (LAST YEAR), including (HIS/HER) tips, bonuses, and commissions?

(ASK IF I39=02) What were your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) net earnings from (HIS/HER) business or farm after expenses during (LAST YEAR)?

Ahora quiero que piense en el año pasado, o sea, (LAST YEAR).

(ASK IF I39=01, 03, 04, d, r) Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto ganó su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en su empleo principal durante (LAST YEAR), incluyendo propinas, premios (bonuses), y comisiones?

(ASK IF I39=02): ¿Cuál fue el neto de las ganancias de su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) de su negocio o de su granja o finca (farm), después de gastos, durante (LAST YEAR)?

ENTER "0" IF SELF-EMPLOYED AND NET LOSS

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON’T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I59. Did your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) earn any money from any other work during (LAST YEAR), whether from another employer or as self-employed, including tips, bonuses, or commissions?

¿Ganó su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) algún dinero de otro trabajo durante (LAST YEAR), sea de otro empleador o de un negocio propio, incluyendo propinas, premios, o comisiones?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I61*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
NSAF

I60. What is your best estimate of these additional earnings for the whole year?

¿Cuánto calcula Ud. que es la suma de estas ganacias adicionales, para todo el año?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

I61a. CHECK: Is I36=00 (spouse/partner has never worked) or I37=<1996 (spouse/partner last worked prior to 1996)?

YES .....01→ *Go to I64*
NO .....00→ *Continue*

I61b. Were you living with your current spouse or partner in 1996?

¿Vivía Ud.con su esposo(a) o parejo(a) actual en 1996?

YES .....01→ *Continue*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I64*

CP, YP (parent w/ employed spouse/partner)
Created

I62. Now I'd like you to think back to (LAST MONTH) 1996, (FILL 'WHEN (NAME) WAS (INSERT NAME'S AGE IN 1996)"; IF NOT BORN IN 1996 THEN BLANK). Was your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) employed at a job or business in (LAST MONTH) 1996?

Ahora quiero que piense hacia atrás, al mes de (LAST MONTH) 1996, (FILL "CUANDO (NAME) TENÍA (INSERT NAME'S AGE IN 1996) AÑOS"; IF NOT BORN IN 1996 THEN BLANK) ¿Trabajaba su (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) en un empleo o negocio en (LAST MONTH) de 1996?

YES .....01→ *Go to I64*
NO 00
DON'T KNOW.....d→ *Go to I64*
REFUSED .....r→ *Go to I64*

CP, YP (parent w/ spouse/ partner not working in 1996)
SIPP modified

I63. What is the main reason your (FILL "SPOUSE" IF B2=01; "PARTNER" IF B2=02) was not working in (LAST MONTH) 1996?

¿Cuál es la razón principal por la cualsu (FILL "ESPOSO(A)" IF B2=01; "PAREJO(A)" IF B2=02) no estaba trabajando en (LAST MONTH) de 1996?

Do not read list, code all that apply

TAKING CARE OF (NAME).....01
ILL OR DISABLED AND UNABLE TO WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL NEEDS 04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY 05
GOING TO SCHOOL 06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED 12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY) ↓.....14

_____

NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

I64. CHECK AGE: Is NAME's age...

<18 .....01→ *Go to Part J*
18+ .....02→ *Continue*

BEGIN NAME'S EMPLOYMENT

YP, YA, YX
NHIS-D Adult Followback

I65. These next questions are about (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) work for pay or profit, and about unpaid volunteer work.

(FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) now work at a job or business for pay?

Estas próximas preguntas son acerca (FILL "DEL TRABAJO DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "DE SU TRABAJA" IF RTYPE=02), por pago o para ganancias, y acerca de trabajo de voluntario(a) sin pago.

¿Está (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabajando ahora en un empleo o negocio por pago?

PROBE: Do not include unpaid volunteer work.

PROBE: No incluya trabajo de voluntario(a) sin pago.

YES .....01→*Go to I81*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
MPR

I66. During the past four weeks, (FILL "HAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "HAVE YOU" IF RTYPE=02) been actively looking for work?

Durante las últimas cuatro semanas, ¿ha estado (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) activamente buscando trabajo?

YES 01
NO 00

DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I67. (FILL "HAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "HAVE YOU" IF RTYPE=02) **ever** worked at a job or business?

¿**Alguna vez** ha trabajado (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en un empleo o en un negocio?

YES 01
NO .....00→*Go to I71*
DON'T KNOW.....d→*Go to I69*
REFUSED .....r→*Go to I69*

YP, YA, YX (NAME unemployed)
MPR

I68. In what month and year did (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) last work at a job or business?

¿En qué mes y año trabajó (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) la última vez en un empleo o en un negocio?

PROBE: Your best estimate is fine.

PROBE: Su major estimation basta.

|__|__| MONTH |__|__| YEAR (1985-2002)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
SIPP modified

I69. What is the main reason (FILL "NAME IS" IF RTYPE=01, 03; "YOU ARE" IF RTYPE=02) (FILL "NOT WORKING" IF I67=01; "NEVER WORKED" IF I67=00)?

¿Cuál es la razón principal por la cual (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) no trabaja ahora?

Do not read list, code all that apply.

ILL OR DISABLED AND UNABLE TO WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL NEEDS.....04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY....05
GOING TO SCHOOL.....06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED.....12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY) ↓.....14
_____
NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED.....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D

I70. (FILL "HAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "HAVE YOU" IF RTYPE=02) ever been fired from a job, laid off, or told to resign because of an ongoing health problem, impairment, or disability?

¿Alguna vez ha sido (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) despedido(a) de un empleo, suspendido(a) temporariamente (laid off), o la han pedido que renuncie por causa de un problema de salud continuo, un impedimento o una incapacidad?

YES.....01
NO.....00
DON'T KNOW.....d

REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I71. Does any ongoing health problem, impairment or disability **entirely** prevent (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) from working?

¿Está (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) **completamente** impedido(a) trabajar por un problema de salud continuo, un impedimento o una incapacidad?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d→*Go to I74*
REFUSED .....r→*Go to I74*

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I72. If enough accommodations were made in transportation and at the work place, would (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) be able to work?

¿Sí se harían suficientes acomodamientos en el transporte y en el lugar de trabajo, podría (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabajar?

YES .....01→*Go to I74*
NO .....00→*Go to I79*
MAYBE/IT DEPENDS.....03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
Created

I73. Does that depend on the accommodations or on something else?

¿Depende eso de los acomodamientos o de alguna otra cosa?

ACCOMMODATIONS.....01
SOMETHING ELSE.....02
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback (modified)

I74. Some people have encountered barriers which have discouraged them from working. (FILL "IS NAME" IF RTYPE=01, 03; "ARE YOU" IF RTYPE=02) not working because (FILL "HE/SHE IS" IF RTYPE=01, 03; "YOU ARE" IF RTYPE=02) concerned that...

Algunas personas han encontrado barreras que las han desanimado o disuadido de trabajar. ¿No trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) porque está preocupado(a) que . . .

	YES	NO	DK	RF
A. (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) would lose (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) SSI or other sources of income if (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) went to work .	01	00	d	r
B. (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) would lose (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) housing if (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) went to work	01	00	d	r
C. (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) would lose (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) health insurance or Medicaid if (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU") went to work ...	01	00	d	r
D. (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) family or friends discouraged (FILL "HIM/HER" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) from going to work	01	00	d	r
E. No employer would hire (FILL "HIM/HER" IF				

RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) ..01	00	d	r	
F. Information about jobs was not available to (FILL "HIM/HER" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02).....01	00	d	r	
G. (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) training was not adequate	01	00	d	r
H. (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) lacked transportation that (FILL "HE/SHE WAS" IF RTYPE=01,03; "YOU WERE" IF RTYPE=02) were able to get to and use 01	00	d	r	
I. Some other reason (SPECIFY).....01	00	d	r	

_____

A. (FILL "ÉL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD. " IF RTYPE=02) perdería su SSI u otras fuentes de ingreso, si (FILL "ÉL/ELLA" IF RTYPE=01,03 ; " UD. " IF RTYPE=02) trabajase01	00	d	r
B. (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) perdería su vivienda, si (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabajase.....01	00	d	r
C. (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) perdería su seguro de salud o Medicaid, sí (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabajase 01	00	d	r
D. Su familia o sus amistades (lo/la) desanimaron a (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) de ir a trabajar.....01	00	d	r
E. Ningún empleador o patrón (lo/la) emplearía a (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02).....01	00	d	r
F. Información acerca de empleos no estaba a su disposición 01	00	d	r
G. El entrenaniento de (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) no era adecuado 01	00	d	r
H. A (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02)le faltaba transporte al cual (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) podía llegar y usar 01	00	d	r
I. ¿Alguna otra razón? (SPECIFY) 01	00	d	r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I75. (FILL "IS NAME" IF RYPE=01, 03; "ARE YOU" IF RTYPE=02) limited in the **kind or amount** of work (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) can do because of an ongoing health problem, impairment, or disability?

¿Está (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) limitado(a) en **el tipo o la cantidad** de trabajo que (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03 ; "UD." IF RTYPE=02) puede hacer por causa de un problema de salud continuo, un impedimento o una incapacidad?

YES 01
NO .....00→*Go to I78*
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback (modified)

I76. In order to work, would (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) need any special features at (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) work site, or any special equipment, assistance, or work arrangements?

Para poder trabajar, ¿necesitaría (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) características especiales en su sitio de trabajo, o cualquier aparato o asistencia especial, o arreglos de trabajo especiales?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

I77. CHECK: Is I69=15, that is, NAME will start a new job within 30 days?

YES .....01→*Go to I79*
NO .....00→*Continue*

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I78. (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) think (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) will look for work at any time in the next six months?

¿Piensa (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) que (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) buscará trabajo en cualquier momento, en los próximos seis meses?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I79. During the past 12 months, (FILL "WAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "WERE YOU" IF RTYPE=02) involved in unpaid volunteer work such as teaching or coaching, office work, or providing care?

Durante los últimos 12 meses, ¿estuvo (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) involucrado(a) en trabajo de voluntario(a) sin pago, tal como enseñar, entrenar, trabajo de oficina, o proporcionar cuidado?

YES 01
NO .....00 → *Go to I105*
DON'T KNOW.....d → *Go to I105*
REFUSED .....r → *Go to I105*

YP, YA, YX (NAME unemployed, doing volunteer work)
NHIS-D Adult Followback

I80. About how many days did (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) do volunteer work in the past 12 months?

¿Más o menos cuántos días hizo (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabajo voluntario, en los últimos 12 meses?

|___|___|___| DAYS (0-365)

PER WEEK.....01
PER MONTH 02
PER YEAR 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

GO TO I105

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I81. (FILL "IS NAME" IF RTYPE=01, 03; "ARE YOU" IF RTYPE=02) working for an employer, self-employed, or both?

¿Trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) para un patrón o empleador, en su propio negocio, o ambos?

WORKING FOR EMPLOYER ONLY 01
SELF-EMPLOYED ONLY.....02→*Go to I95*
BOTH WORKING FOR EMPLOYER AND
SELF-EMPLOYED.....03
NONE OF THE ABOVE 04
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I82. (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) currently have more than one employer?

¿Tiene (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) actualmente más de un empleador (lugar de empleo)?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I84*

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I83. How many employers (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) have?

¿Cuántos empleadores (lugares de empleo) tiene (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02)?

|__|__| NUMBER OF EMPLOYERS (0-99)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

I84. (READ IF I82=01) Let's talk about (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) main job – the job at which (FILL "HE/SHE" IF RTYPE=01,03; "YOU" IF RTYPE=02) work the most hours.

Which of the following best describes (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) job? Is it...

(READ IF I82=01) Hablemos (FILL "DEL EMPLEO PRINCIPAL DE NAME" IF RTYPE=01, 03; "DE SU EMPLEO PRINCIPAL" IF RTYPE=02) – el empleo en el cual (FILL "EL/ELLA" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabaja las más horas.

¿Cuál de los siguientes mejor describe (FILL "EL EMPLEO DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU EMPLEO" IF RTYPE=02)? ¿Es . . .

Read list, code only one

Competitive employment, that is, working at a regular job or business for at least minimum wage 01
Working with a paid **job coach** (PROBE: This includes both competitive and noncompetive employment) 02
A work crew, which consists of people with disabilities working as a team to provide services such as janitorial or lawn care in the community 03
An enclave, that is, working in a group with disabled persons in a regular business 04
A sheltered workshop, that is, working for piece rate wages below minimum wage 05
Something else (SPECIFY) ↴.....06

_____

Empleo competitivo, o sea, trabajo en un empleo o negocio regular, que paga por lo menos sueldo mínimo 01
Trabajando con un **"job coach" o entrenador de empleos** pagado (PROBE: Esto incluye ambos empleos competitivos y no-competitivos) 02
Un equipo de trabajo o "work crew", que

consiste de personas con incapacidades, trabajando como un equipo para proporcionar servicios tales como limpieza (janitorial) o jardinería en la comunidad 03
Un "enclave", o sea, trabajar en un grupo con personas incapacitadas en un negocio regular 04
Un "sheltered workshop" o taller de trabajo protegido, o sea, trabajando por pago por pieza (piece rate wages) bajo del sueldo mínimo 05
Alguna otra cosa? (SPECIFY) 06
_____...

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)

I85. How did (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) first hear about this job? From (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) family or friends, a newspaper advertisement, a posting on the Internet, at school, a vocational rehabilitation agency, or something else?

¿Cómo escuchó (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) por primera vez acerca de este empleo? ¿De su familia o sus amistades, de un aviso en el periódico, de un anuncio en el Internet, en la escuela, una agencia de rehabilitación vocacional, o alguna otra cosa?

Do not read, code one answer

FAMILY.....01
FRIENDS 02
NEWSPAPER 03
INTERNET 04
SCHOOL 05
A VOCATIONAL REHABILITATION AGENCY.06
JTPA, JOB CORPS, OTHER FEDERAL JOB TRAINING PROGRAM 07
DIRECT CONTACT WITH COMPANY 08
SOMETHING ELSE (SPECIFY) 09
_____
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)

NSAF

I86. Is (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) employer the government, a private company, a non-profit organization, or something else?

¿Es (FILL "EL EMPLEADOR DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU EMPLEADOR" IF RTYPE=02) el gobierno, una compañía privada, una organización sin fines de lucro (non-profit), o alguna otra cosa?

Do not read list, code only one answer

THE GOVERNMENT 01
A PRIVATE COMPANY 02
OTHER INDIVIDUAL OR FAMILY
BESIDES OWN 03
MAINLY SELF-EMPLOYED ..... 04→*Go to I95*
UNPAID WORKER IN OWN FAMILY'S
BUSINESS OR FARM 05
DO NOT HAVE A REGULAR EMPLOYER
OR WORK ONLY OCCASIONALLY 06
NON-PROFIT ORGANIZATION 07
OTHER (SPECIFY) ↓ 08
_____
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I87. What kind of business is this?

¿Qué tipo de negocio es?

PROBE: What do they make or do where (FILL "NAME WORKS" IF RTYPE=01, 03; "YOU WORK" IF RTYPE=02)?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabaja?

RECORD VERBATIM

_____

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I88. What kind of work (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) do, that is, what is (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02), o sea, cuál es su ocupación?

READ IF NECESSARY: For example, sales clerk, child-care provider, car mechanic, or beautician.

READ IF NECESSARY: Por ejemplo, vendedor(a) en una tienda, proveedor(a) de cuidado de niños, dentista, o agricultor(a).

_____

YP, YA, YX

I89. How long (FILL "HAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "HAVE YOU" IF RTYPE=02) been working for this employer?

¿Cuánto tiempo hace que (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabaja para este empleador?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS.....01
MONTHS.....02
WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I90. How many hours per week (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) usually work on this job?

¿Cuántas horas por semana generalmente trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en este empleo?

PROBE: Include overtime if (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) usually work(s) overtime.

PROBE: Incluya horas de sobretiempo (overtime), si (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) generalmente trabaja horas de sobretiempo.

|__|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I91. (ASK ONLY IF RESPONDENT REPORTED MORE THAN ONE EMPLOYER IN I82) Considering all the jobs (FILL "NAME HAS" IF RTYPE=01, 03; "YOU HAVE" IF RTYPE=02) right now, how many hours per week on average (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) work?

(ASK ONLY IF RESPONDENT REPORTED MORE THAN ONE EMPLOYER IN I82) Tomando en consideración a todos los empleos que (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) tiene ahora, ¿cuántas horas trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) por semana, en promedio?

PROBE: Include all (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=03) jobs.

PROBE: Incluya todos sus empleos.

|__|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I92. For the purpose of this survey, it is important to obtain some information on how much (FILL "NAME IS" IF RTYPE=01, 03; "YOU ARE" IF RTYPE=02) paid on (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=03) job. (FILL "IS NAME" IF RTYPE=01, 03; "ARE YOU" IF RTYPE=02) paid by the hour on (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=03) job?

Para los propósitos de esta encuesta, es importante obtener alguna información acerca de cuánto le pagan a (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "UD." IF RTYPE=02) en su empleo. ¿Le pagan a (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) por hora, en su empleo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r
→ *Go to I94*

YP, YA, YX (NAME employed, hourly pay)
NSAF

I93. What is (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=03) regular hourly pay, including tips and commissions?

¿Cuál es su pago regular por hora, incluyendo propinas y comisiones?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: Does this include tips and commissions?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: ¿Esto incluye propinas y comisiones?

$|__|__|.|__|__| PER HOUR ($0-99.99) → *Go to I100*

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r
→ *Go to I100*

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I94. Before taxes and other deductions, how much (FILL "IS NAME" IF RTYPE=01, 03; "ARE YOU" IF RTYPE=02) paid on this job, including tips and commissions?

Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto le pagan a (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en este empleo, incluyendo propinas y comisiones?

$_____.00 (0-999,999) → *Go to I100*

DAILY 01
WEEKLY 02
BI-WEEKLY 03
TWICE A MONTH 04
MONTHLY 05
ANNUALLY 06
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r

→ *Go to I100*

BEGIN NAME'S SELF-EMPLOYED SECTION

YP, YA, YX (NAME self-employed)
NSAF

I95. You said that (FILL "NAME IS" IF RTYPE=01, 03; "YOU ARE" IF RTYPE=02) self-employed. What kind of business is that?

Ud. dijo que (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabaja en su propio negocio. ¿Qué tipo de negocio es?

PROBE*:* What do they make or do where (FILL "NAME WORKS" IF RTYPE=01, 03; "YOU WORK" IF RTYPE=02)?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) trabaja?

Record verbatim

_____

YP, YA, YX (NMAE self-employed)
NSAF

I96. What kind of work (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) do? That is, what (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02)? o sea, cuál es su ocupación?

Record verbatim

_____

YP, YA, YX (NAME self-employed)
NSAF

I97. How long (FILL "HAS NAME" IF RTYPE=01, 03; "HAVE YOU" IF RTYPE=02) been self-employed?

¿Cuánto tiempo hace que trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en su propio negocio?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS.....01
MONTHS.....02
WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME self-employed)
NSAF

I98. How many hours per week (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) usually work at this business?

¿Cuántas horas por semana trabaja (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en este negocio, generalmente?

|__|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME self-employed)
NSAF

I99. What is the total amount of salary or income (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) received from this business in the last month?

¿Cuál es la suma total del salario o de los ingresos que (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) recibió de este negocio, en el último mes?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-99,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

END NAME'S SELF-EMPLOYED SECTION

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I100. Now I would like you to think about last year, that is, (LAST YEAR).

(ASK IF I81=01, 03, 04, d, r) Before taxes and other deductions, how much did (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) earn from (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) job during (LAST YEAR), including tips, bonuses, and commissions?

(ASK IF I81=02) What were (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) net earnings from (FILL "HIS/HER" IF RTYPE=01,03; "YOUR" IF RTYPE=02) business or farm after expenses during (LAST YEAR)?

(ASK IF I81=01, 03, 04, d, r) Ahora, quiero que piense en el año pasado, o sea, (LAST YEAR). Antes de impuestos u otras deducciones, ¿cuánto ganó (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) en su empleo principal durante (LAST YEAR), incluyendo propinas, premios (bonuses), y comisiones?

(ASK IF I81=02): ¿Cuál fue el neto de las ganancias de su negocio o de su granja o finca (farm), después de gastos, durante (LAST YEAR)?

ENTER "0" IF SELF-EMPLOYED AND NET LOSS

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I101. Did (FILL "NAME" IF RTYPE=01, 03; "YOU" IF RTYPE=02) earn any money from any other work during (LAST YEAR), whether from another employer or as self-employed, including tips, bonuses, or commissions?

¿Ganó (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) algún dinero de otro trabajo durante (LAST YEAR), sea de otro empleador o de un negocio propio, incluyendo propinas, premios, o comisiones?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I103*

YP, YA, YX (NAME employed)
NSAF

I102. What is your best estimate of these additional earnings for the whole year?

¿Cuánto calcula Ud. que es la suma de estas ganacias adicionales, para todo el año?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NHIS-D Adult Followback

I103. How (FILL "DOES NAME" IF RTYPE=01, 03; "DO YOU" IF RTYPE=02) usually get to work?

¿Cómo llega (FILL "NAME" IF RTYPE=01,03; "UD." IF RTYPE=02) al trabajo, generalmente?

Read list if necessary, code all that apply

CAR.....01
WORK AT HOME.....02→*Go to I105*
PUBLIC TRANSPORTATION.....03
SPECIALIZED VAN OR BUS SERVICE FOR
PERSONS WITH DISABILITIES 04
TAXI.....05

WALK .....06→*Go to I105*
SCOOTER/WHEELCHAIR 07
OTHER (SPECIFY).....08

_____

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME employed)
NHIS-D Adult Followback

I104. How dependable is this means of transportation to work? Would you say...

¿Cuánto se puede confiar en este modo de transporte para llegar al trabajo? ¿Diría Ud. que . . .

Code only one

Very dependable 01
Somewhat dependable 02
Not very dependable 03
Not dependable at all 04

Se puede confiar mucho.....01
Se puede confiar algo 02
No se puede confiar mucho 03
No se puede confiar en nada.....04

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

BEGIN NAME'S SPOUSE EMPLOYMENT

I105. CHECK A42 and A91: Does NAME have a spouse living with him/her?

YES .....01→*Continue*
NO .....02→*Go to Part K*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NHIS-D Adult Followback

I106. These next questions are about (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse's work for pay or profit.

Does (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse now work at a job or business for pay?

Estas próximas preguntas son acerca del trabajo (FILL "DEL ESPOSO/ DE LA ESPOSA(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "DE SU ESPOSO (A)" IF RTYPE=02), por pago o para ganancias, y acerca de trabajo de voluntario(a) sin pago.

¿Está (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) trabajando ahora en un empleo o negocio por pago?

PROBE: Do not include volunteer work.

PROBE: No incluya trabajo de voluntario(a).

YES .....01→*Go to I111*
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse unemployed)
MPR

I107. During the past four weeks, has (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse been actively looking for work?

Durante las últimas cuatro semanas, ¿ha estado (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) activamente buscando trabajo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse unemployed)
NHIS-D Adult Followback

I108. Has (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse **ever** worked at a job or business?

¿**Alguna vez** ha trabajado (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) en un empleo o en algún negocio?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I110*

YP, YA, YX (NAME'S spouse unemployed)
MPR

I109. In what month and year did (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse last work at a job or business?

¿En qué mes y año trabajó (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) la última vez en un empleo o en un negocio?

|__|__| MONTH |__|__| YEAR (1940-2002)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse unemployed)
SIPP modified

I110. What is the main reason (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse (FILL "IS NOT WORKING" IF I108=01, d, r; "HAS NEVER WORKED" IF I108=00)?

¿Cuál es la razón principal por la cual (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) (FILL "NO TRABAJA AHORA" IF I108=01,d,r ; "NUNCA HA TRABAJADO" IF I108=00)?

Do not read list, code only one

TAKING CARE OF (NAME).....01
ILL OR DISABLED AND UNABLE TO
WORK.....02
RETIRED.....03
TAKING CARE OF CHILD WITH SPECIAL
NEEDS 04
TAKING CARE OF HOME/OTHER FAMILY 05
GOING TO SCHOOL 06
CANNOT FIND WORK.....07
SUITABLE JOB NOT AVAILABLE.....08
NOT INTERESTED IN WORKING.....09
PREGNANCY/CHILDBIRTH.....10
ON LAYOFF (TEMPORARY OR INDEFINITE)..11
JOB ENDED 12
RECEIVING SSI/DON'T WANT TO LOSE.....13
OTHER (SPECIFY) _____.....14
_____
NEW JOB TO BEGIN WITHIN 30 DAYS.....15
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to Part K*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I111. Is (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse working for an employer, self-employed, or both?

¿Trabaja (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) para un patrón o empleador, o en su propio negocio, o ambos?

WORKING FOR EMPLOYER ONLY 01
SELF-EMPLOYED ONLY.....02→*Go to I124*
BOTH WORKING FOR EMPLOYER AND
SELF-EMPLOYED.....03
NONE OF THE ABOVE 04
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I112. Does (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse currently have more than one employer?

¿Tiene actualmente (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) más de un empleador (lugar de empleo)?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I114*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I113. How many employers does (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse have?

¿Cuántos empleadores (lugares de empleo) tiene (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02)?

|__|__| NUMBER OF EMPLOYERS (2-99)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NHIS-D Adult Followback (modified)

I114. (IF I112=01 FILL) Let's talk about (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse's main job – the job at which (HE/SHE) work(s) the most hours.

Which of the following best describes (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse's job? Is it...

(IF I112=01 FILL) Hablemos del empleo principal (FILL "DEL ESPOSO/ DE LA ESPOSA DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "DE SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) – el empleo en el cual (EL/ELLA) trabaja las más horas.

¿Cuál de los siguientes mejor describe al empleo (FILL "DEL ESPOSO/ DE LA ESPOSA DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "DE SU ESPOSO(A) " IF RTYPE=02)? ¿Es

Read list, code only one

Competitive employment, that is, working at a regular job or business for at least minimum wage 01
Working with a paid **job coach** (PROBE: This includes both competitive and noncompetive employment) 02
A work crew, which consists of people with disabilities working as a team to provide services such as janitorial or lawn care in the community 03
An enclave, that is, working in a group with disabled persons in a regular business 04
A sheltered workshop, that is, working for piece rate wages below minimum wage 05
Something else (SPECIFY) ↓.....06

_____

Empleo competitivo, o sea, trabajo en un empleo o negocio regular, que paga por lo menos sueldo mínimo 01
Trabajando con un **"job coach" o entrenador de empleos** pagado (PROBE: Esto incluye ambos empleos competitivos y no-competitivos) 02
Un equipo de trabajo o "work crew", que consiste de pesonas con incapacidades, trabajando como un equipo para proporcionar servicios tales como limpieza (janitorial) o jardinería en la comunidad 03
Un "enclave", o sea, trabajar en un grupo con personas incapacitadas en un negocio regular 04
Un "sheltered workshop" o taller de trabajo protegido, o sea, trabajando por pago por pieza (piece rate wages) bajo del sueldo mínimo....05
Alguna otra cosa? (SPECIFY) ↓.....06

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I115. Is (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse's employer the government, a private company, a non-profit organization, or something else?

¿Es el empleador (FILL "DEL ESPOSO/ DE LA ESPOSA DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "DE SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) el gobierno, una compañía privada, una organización sin fines de lucro (non-profit), o alguna otra cosa?

Do not read list, code only one answer

THE GOVERNMENT 01
A PRIVATE COMPANY.....02
OTHER INDIVIDUAL OR FAMILY
BESIDES OWN 03
MAINLY SELF-EMPLOYED .....04→*Go to I124*
UNPAID WORKER IN OWN FAMILY'S
BUSINESS OR FARM 05
DO NOT HAVE A REGULAR EMPLOYER
OR WORK ONLY OCCASIONALLY.....06
NON-PROFIT ORGANIZATION.....07
OTHER (SPECIFY) ↓.....08
_____
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I116. What kind of business is this?

¿Qué tipo de negocio es?

PROBE: What do they make or do where (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse works?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen donde (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) trabaja?

RECORD VERBATIM

_____

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I117. What kind of work does (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse do, that is, what is (HIS/HER) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02), o sea, cuál es su ocupación?

READ IF NECESSARY: For example, sales clerk, child care provider, dentist, or farmer.

READ IF NECESSARY: Por ejemplo, vendedor(a) en una tienda, proveedor(a) de cuidado de niños, dentista, o agricultor(a).

_____

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I118. How long has (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse been working for this employer?

¿Cuánto tiempo hace que (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) trabaja para este empleador?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS.....01
MONTHS.....02
WEEKS.....03
DON'T KNOW.....d
REFUSED.....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I119. How many hours per week does (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse usually work on this job?

¿Cuántas horas por semana generalmente trabaja (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) en este empleo?

PROBE: Include overtime if (HE/SHE) usually works overtime.

PROBE*:* Incluya horas de sobretiempo (overtime), si (ÉL/ELLA) generalmente trabaja horas de sobretiempo.

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I120. (ASK IF I112=01, ELSE GO TO I121) Considering all the jobs (HE/SHE) has right now, how many hours per week on average does (HE/SHE) work?

(ASK IF I112=01, ELSE GO TO I121) Tomando en consideración a todos los empleos que (ÉL/ELLA) tiene ahora, ¿cuántas horas trabaja (ÉL/ELLA) por semana, en promedio?

PROBE: Include all your jobs.

PROBE: Incluya todos sus empleos.

|__|__| HOURS PER WEEK (0-999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I121. For the purpose of this survey, it is important to obtain some information on how much (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse is paid on (HIS/HER) job. Is (HE/SHE) paid by the hour on (HIS/HER) job?

Para los propósitos deesta encuesta, es importante obtener alguna información acerca de cuánto le pagan a (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02), en su empleo. ¿Le pagan a (ÉL/ELLA) por hora, en su empleo?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to I123*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I122. What is (HIS/HER) regular hourly pay, including tips and commissions?

¿Cuál es el pago regular por hora de (ÉL/ELLA), incluyendo propinas y comisiones?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: Does this include tips and commissions?

PROBE IF LESS THAN $5.00 AN HOUR: ¿Esto incluye propinas y comisiones?

$|__|__|.|__|__| PER HOUR (0-99.99) → *Go to I129*

DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r
→ *Go to I129*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I123. Before taxes and other deductions, how much is (HE/SHE) paid on this job, including tips and commissions?

Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto le pagan a (ÉL/ELLA) en este empleo, incluyendo propinas y comisiones?

$_____.00 (0-999,999) → *Go to I129*

DAILY 01
WEEKLY 02
BI-WEEKLY 03
TWICE A MONTH 04
MONTHLY 05
ANNUALLY 06
DON'T KNOW ..... d
REFUSED ..... r
→ *Go to I129*

BEGIN NAME'S SPOUSE SELF-EMPLOYED SECTION

YP, YA, YX (NAME'S spouse self-employed)
NSAF

I124. You said that (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse is self-employed. What kind of business is that?

Ud. dijo que (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A) " IF RTYPE=02) trabaja en su propio negocio. ¿Qué tipo de negocio es?

PROBE: What do they make or do where (HE/SHE) works?

PROBE: ¿Qué es lo que producen o hacen dónde (ÉL/ELLA) trabaja?

Record verbatim

_____

YP, YA, YX (NAME'S spouse self-employed)
NSAF

I125. What kind of work does (HE/SHE) do? That is, what is (HIS/HER) occupation?

¿Qué tipo de trabajo hace (ÉL/ELLA)? o sea, ¿cuál es su ocupación?

Record verbatim

_____

YP, YA, YX (NAME'S spouse self-employed)
NSAF

I126. How long has (HE/SHE) been self-employed?

¿Cuánto tiempo hace que trabaja (ÉL/ELLA) en su propio negocio?

|__|__| NUMBER (0-99)

YEARS 01
MONTHS.....02
WEEKS 03
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse self-employed)
NSAF

I127. How many hours per week does (HE/SHE) usually work at this business?

¿Cuántas horas por semana trabaja (ÉL/ELLA) en este negocio, generalmente?

|__|__| HOURS PER WEEK (0-40)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse self-employed)
NSAF

I128. What is the total amount of salary or income (HE/SHE) received from this business in the last month?

¿Cuál es la suma total del salario o de los ingresos que (ÉL/ELLA) recibió de este negocio, en el último mes?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-99,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

END NAME'S SPOUSE SELF-EMPLOYED SECTION

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I129. Now I would like you to think about last year, that is, (LAST YEAR).

(ASK IF I111=01, 03, 04, d, r) Before taxes and other deductions, how much did (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse earn from (HIS/HER) main job during (LAST YEAR), including tips, bonuses, and commissions?

(ASK IF I111=02) What were (HIS/HER) net earnings from (HIS/HER) business or farm after expenses during (LAST YEAR)?

Ahora quiero que piense en el año pasado, o sea, (LAST YEAR).

(ASK IF I111=01, 03, 04, d, r) Antes de impuestos y otras deducciones, ¿cuánto ganó (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU

ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) en su empleo principal durante (LAST YEAR), incluyendo propinas, premios (bonuses), y comisiones?

(ASK IF I111=02) ¿Cuál fue el neto de las ganancias de (ÉL/ELLA) de su negocio o de su granja o finca (farm), después de gastos, durante (LAST YEAR)?

ENTER "0" IF SELF-EMPLOYED AND NET LOSS

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I130. Did (FILL "NAME'S" IF RTYPE=01, 03; "YOUR" IF RTYPE=02) spouse earn any money from any other work during (LAST YEAR), whether from another employer or as self-employed, including tips, bonuses, or commissions?

¿Ganó (FILL "EL/LA ESPOSO(A) DE (NAME)" IF RTYPE=01,03 ; "SU ESPOSO(A)" IF RTYPE=02) algún dinero de otro trabajo durante (LAST YEAR), sea de otro empleador o de un negocio propio, incluyendo propinas, premios, o comisiones?

YES 01
NO 00
DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r

→ *Go to Part K*

YP, YA, YX (NAME'S spouse employed)
NSAF

I131. What is your best estimate of these additional earnings for the whole year?

¿Cuánto calcula Ud. que es la suma de estas ganacias adicionales, para todo el año?

$_____.00 AMOUNT RECEIVED (0-999,999)

DON'T KNOW.....d
REFUSED .....r